

Duomatic Esprit

Quick Start Guide



- Snabbguiden ersätter inte på något sätt bruksanvisningen. Innan maskinen tas i drift ska du läsa bruksanvisningen och sedan förvara den inom räckhåll.
- Denne introduktionsvejledning erstatter på ingen måde betjeningsvejledningen. Inden idriftsættelse skal man have læst betjeningsvejledningen grundigt og opbevare den inden for rækkevidde!
- Pika-aloitusopas ei missään tapauksessa korvaa käyttöohjeita. Lue käyttöohje huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytä sitä aina käden ulottuvilla!
- See kiirjuhend ei asenda kasutusjuhendit. Enne kasutuselevõtmist lugege kasutusjuhend põhjalikult läbi ja hoidke seda käepärast.



- Läs och följ alla säkerhetsinstruktionerna i bruksanvisningen!
- Læs og overhold alle sikkerhedsanvisninger i betjeningsvejledningen!
- Lue ja noudata kaikkia käyttöohjeiden sisältämiä turvaohjeita!
- Palun lugege ja järgige kasutusjuhendis sisalduvaid ohutusjuhiseid!

Symboler
Symboler
Symbolit
Sümbolid



Nödsituation Nødsituation Hätätilanne Hädaolukord

I en nödsituation:

- Koppla ur maskinen
- Ta kontakt för vidare hjälp.
- Sätt omedelbart in åtgärder med första hjälpen

I nødstilfælde:

- Sluk maskinen
- Alarm for yderligere hjælp
- Yd omgående førstehjælp

Hätätilanteessa:

- Kytke kone pois päältä
- Hälytys lisääpua varten.
- Suorita heti asianmukaiset ensiaputoimenpiteet.

Hädaolukorras

- Lülitage masin välja
- Rohkem abi alert
- Kasutage kohe ettenähtud esmaabimeetmeid

Display Display Näyttö Ekraan

1. Vatten aktivt / inaktivt
2. Funktion aktiv: håll intryckt i 2 sekunder och klicka = vattenmängd +1
3. Ingen funktion aktiv: håll intryckt > än 2 sekunder: Doseringssystem aktivt / inaktivt

1. Vand aktivt/inaktivt
2. Funktion aktiv: Hold tryk i > 2 sek., og tryk = vand mængde +1
3. Ingen funktion aktiv: Hold > 2 sek. tryk: Doseringssystem aktivt/inaktivt

1. Vesi aktiivinen/epäaktiivinen
2. Toiminto aktiivinen: pidä > 2 sekuntia painettuna ja paina = Vesimäärä +1
3. Ei toimintoja aktiivisena: pidä > 2 sekuntia painettuna: annostelujärjestelmä aktiivinen/epäaktiivinen

1. Vesi aktiivne/mitteaktiivne
2. Funktsioon aktiivne: hoidke all > 2 s ja trükkige = vee kogus +1
3. Funktsioon pole aktiivne: Hoidke all > 2 s: Doseerimissüsteem aktiivne/mitteaktiivne

Vattenmängd
Vandmængde
Vesimäärä
Vee kogus

Batterikapacitet
Batterikapacitet
Akun kapasiteetti
Patarei võimsus



Doseringssystem aktivt/inaktivt (valfritt)
Doseringssystem aktivt/inaktivt (ekstraudstyr)
Annostelujärjestelmä aktiivinen/epäaktiivinen (valinnainen)
Doseerimissüsteem aktiivne/mitteaktiivne (lisa)

Borste aktiv/inaktiv
Børste aktiv/inaktiv
Harja aktiivinen/epäaktiivinen
Harjad aktiivsed/mitteaktiivsed

Maskinen PÅ/AV
Maskine TIL/FRA
Laite PÄÄLLÄ/POIS
Masin SEES/VÄLJAS

Uppsugning aktiv / inaktiv
Udsugning aktiv/inaktiv
Imu aktiivinen/epäaktiivinen
Imemine aktiivne/mitteaktiivne

Maskinöversikt Oversigt over maskinen Koneen yleiskuva Masina ülevaade

Smutsvattentank lock
Spildevandstank dæksel
Likavesisäiliön kansi
Mustaveepaagi kaas

Smutsvattentank
Spildevandstank
Likavesisäiliö
Mustaveepaak

Öppningsknapp
Åbningsknap
Avausnuppi
Avamisnupp

Styrhjul
Kantruller
Ohjausrullat
Pörkerattad

Borsthushus
Børstehus
Harjakotelo
Harja korpus

Omställning av dragstång
Justering af trækstang
Aisan säätö
Varda reguleerimine

Borttagning av sugdosa
Sugedyser løft
Imukuppien nosto
Tõstetav imemisotsik

Frischwassertank
Réservoir d'eau fraîche
Serbatoio dell'acqua pulita
Fresh water tank

Renvattenfiltret
Friskvandsfilter
Puhdasvesisuodatin
Puhtaveefilter

Anslutning Quick-Refill
Tilslutning af Quick-refill
Quick-Refill (nopea täyttö) liitântä
Quick-Refilli ühendus

Sugdosa / Läppar på sugmunstycke
Sugedyse / sugelæber
Imusuutin / Imukaulukset
Imemisotsik / Imemisservad

Tömning av smutsvatten
Spildevand tømning
Likaveden tyhjennys
Musta vee äravool

Display
Display
Näyttö
Ekraan

Handtag
Håndtag
Kahva
Pide

Laddningsuttag
Ladestik
Latausliitântä
Laadimispesa

Tömning rent vatten
Ferskvandstømning
Likaveden tyhjennys
Puhta vee äravool

Duomatic Esprit

Quick Start Guide



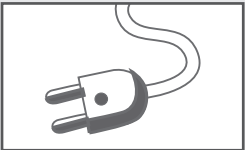
- Läs och följ alla säkerhetsinstruktionerna i bruksanvisningen!
- Læs og overhold alle sikkerhedsanvisninger i betjeningsvejledningen!
- Lue ja noudata kaikkia käyttöohjeiden sisältämiä turvaohjeita!
- Palun lugege ja järgige kasutusjuhendis sisalduvaid ohutusjuhiseid!

Före driftstart Inden ibrugtagning Ennen käyttöä Enne kasutamist

Ladda ■ Opladning ■ Lataus ■ Laadimine



Sätt i kontakten
Stik isættes
Liitä pistoke
Pange pistik seinä



Anslut laddare
Indsæt oplader
Liitä laturi
Ühendage laadija

- Batteriladdningen kan ta upp till 8 timmar. Laddkabeln ska dras ut först när batteriet är fulladdat.
- Opladningen kan vare 8 timer. Ladekablet bør først fjernes, når batteriet er fuldt opladet.
- Lataaminen voi kestää 8 tuntia. Latauskaapelin saa vetää irti vasta sitten, kun akku on ladattu täyteen.
- Laadimine võib kesta 8 tundi. Laadimiskaabel tuleks lahutada alles siis, kui patarei on täis.

Förberedelse Forberedelse Valmistelu Ettevalmistused



utan doseringssystem ■ uden doseringssystem ■ ilman annostelujärjestelmää ■ ilma doseerimissüsteemita



Påfyllning av vatten eller
Påfyld vand eller
Veden täyttö tai
Täitke veega või



füll på kemiska ämnen i önskad dosering i färskvattentanken
påfyld kemikalier med ønsket dosering i rentvandstanken
lisää kemiallinen aine halutulla annostuksella puhdasvesisäiliöön
täitke puhta vee paak soovitud tasemeni kemikaalidega

med doseringssystem ■ med doseringssystem ■ annostelujärjestelmällä ■ doseerimissüsteemiga



Påfyllning av vatten eller
Påfyld vand eller
Veden täyttö tai
Täitke veega või



füll på kemikalier
påfyld kemikalier
lisää kemiallinen aine
täitke kemikaalidega



Fyll system...
Fyld system...
Järjestelmän täyttö...
Süsteemi täitmine...



och ställ in dosering
og indstil dosering
ja annostelun säätö
ja doseerimise

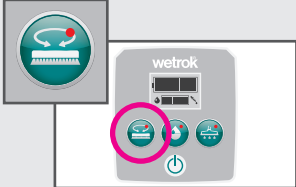
Idrifttagande Ibrugtagning Käyttöönotto Kasutuselevõtmist



Omställning av dragstång
Justering af trækstang
Aisan säätö
Varda reguleerimine



Starta maskinen
Tænd for maskinen
Kytke kone päälle
Lülitage masin sisse



Alla rengöringsfunktioner kopplas på
Alle rengøringsfunktioner aktiveres
Kaikki toiminnot aktivoidaan
Aktiveeritakse kõik puhastusfunktsioonid



Sänk sugbalken
Sænk sugbjælke
Laske imupalkki
Alumine imev hari



Ta tag i handtagen; detta startar alla valda funktioner
Tag fat i håndtagene: Alle valgte funktioner starter
Tartu kahvaan; käynnistää kaikki valitut toiminnot
Võtke pidemetest kinni; see käivitab kõik valitud funktsioonid



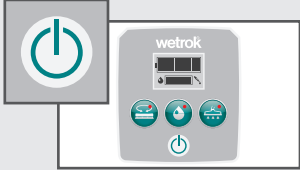
Arbete
Arbejd
Käyttö
Töö



En tankfyllning av vatten/kemikalier räcker vid genomsnittlig vattendosering i ca. 30 minuter.
En tankfyldning vand/kemikalie er ved gennemsnitlig vanddosering tilstrækkelig til ca. 30 minutter.
Yksi säiliöllinen vettä / kemiallista ainetta riittää keskimääräisellä vedenannostuksella noin 30 minuuttia.
Ühest paagitäiest veest/kemikaalidest jätkub keskmise doseerimise juures umbes 30 minutiks.



Innan färskvatten fylls på måste smutsvattentanken ovillkorligen tömmas!
Inden der efterfyldes rent vand skal spildevandstanken tømmes!
Ennen kuin lisäät puhdasta vettä, tyhjennä ehdottomasti likavesisäiliö!
Tühjendage mustaveepaak enne puhta vee paagi täitmist.



Överbelastningsskydd: Om borstmotorn blockeras under pågående arbete, sker automatiskt stopp! Genom att maskinen åter slås irfån / till går det att fortsätta med arbetet.
Overbelastningsbeskyttelse: Blokerer børstemotor under arbejdet, stoppes automatisk! Når maskinen tændes/slukkes igen, kan arbejdet fortsættes.
Ylikuormitusuoja: Jos harjamoottori jumiutuu työskentelyn aikana, se pysäytetään automaattisesti! Työskentelyä voidaan jatkaa sammuttamalla/käynnistämällä kone uudelleen.
Ülekoormuskaitse: Kui harjade mootor töö käigus blokeerub, lülitub masin automaatselt välja! Lülitades masina OFF/ON, saate tööd jätkata.



Snabbpåfyllning: Stannar automatiskt när det är fullt.
Hurtiug-Refill Stopper automatisk, når den er fuld.
Quick-Refill: Pysähtyy automaattisesti, kun täynnä.
Kiire taastäitmine Pärast täitumist toimub automaatne seiskumine.



WARNING: Slangen står under tryk (max vatteningångstryck 6 bar)!
ADVARSEL: Slange står under tryk (max vandindgangstryk 6 bar)!
VAROITUS: Letkussa on painetta (veden suurin tulopaine 6 baaria)!
HOIATUS: Voolik on surve all (vee max sisendsurve 6 baari)!

